

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 31 octobre 1927.

N^o 60.

Montag, 31. Oktober 1927.

Arrêté grand-ducal du 27 octobre 1927, pris en exécution de l'article 17 de la loi du 20 juillet 1925 sur l'amodiation de la chasse et l'indemnisation des dégâts causés par le gibier.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Vu l'art. 17 de la loi du 20 juillet 1925 sur l'amodiation de la chasse et l'indemnisation des dégâts causés par le gibier;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il est alloué aux experts-taxateurs une indemnité de vingt-quatre francs pour chaque vacation de trois heures. Il ne peut être alloué par journée que trois vacations; la première est allouée en entier, quelle qu'en soit la durée. Pour chaque heure employée au-delà d'une vacation de trois heures, l'indemnité est payée par tiers de vacation; les fractions moindres sont négligées.

Art. 2. Il n'est pas dû d'indemnité de route pour les déplacements à l'intérieur de la commune, ni pour ceux qui ne se font pas à plus de 3 km. de la résidence de l'expert-taxateur.

Art. 3. Lorsque le déplacement se fait par chemin de fer ou tout autre moyen de transport en commun, l'indemnité de route consistera dans le remboursement des frais de transport. Pour les voyages en chemin de fer, il sera remboursé aux experts un billet de troisième classe. Lorsque le déplacement se fait autrement que par un moyen de transport en commun, les frais de route seront liquidés pour chaque kilomètre parcouru tant à l'aller qu'au retour à raison de cinquante centimes.

Großh. Beschluß vom 27. Oktober 1927, betreffend die Ausführung des Artikels 17 des Gesetzes vom 20. Juli 1925 über die Verpachtung der Jagd und die Entschädigung für Wildschäden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Nach Einsicht des Artikels 17 des Gesetzes vom 20. Juli 1925, über die Verpachtung der Jagd und die Entschädigung für Wildschäden;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Den Sachverständigen wird eine Entschädigung von vierundzwanzig Franken pro dreistündige Vakation bewilligt, mit der Maßgabe jedoch, daß pro Tag nur drei Vakationen in Anrechnung gebracht werden können; für die erste, selbst weniger als drei Stunden dauernde Vakation ist die Gesamtentschädigung einer dreistündigen Vakation geschuldet. Die über die Dauer einer Vakation hinaus währende Mühewaltung wird pro Stunde mit einem Drittel dieser Gesamtentschädigung entlohnt; Bruchteile einer Stunde werden nicht berücksichtigt.

Art. 2. Reisen, die in der Gemeinde selbst stattfinden oder eine Entfernung von drei Kilometern vom Wohnort des Sachverständigen nicht überschreiten, werden nicht vergütet.

Art. 3. Bei Reisen mit der Eisenbahn oder jedem anderen öffentlichen Beförderungsmittel besteht die Entschädigung in der Rückvergütung des Fahrpreises. Für Reisen mit der Eisenbahn wird den Sachverständigen der Betrag einer Fahrkarte dritter Klasse zurückerstattet. Für Reisen, bei denen öffentliche Fahrmittel nicht gebraucht werden, beträgt die Vergütung fünfzig Centimen pro Kilometer der Hin- und Rückreise.

Pour chaque voyage, la fraction de kilomètre obtenue par l'addition des distances parcourues est comptée pour un kilomètre entier.

Art. 4. Il sera alloué aux greffiers des justices de paix pour chaque copie du jugement et l'envoi aux parties et au Gouvernement la somme de six francs.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 octobre 1927.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
Norbert Dumont.*

Arrêté grand-ducal du 27 octobre 1927, ayant pour objet la déclaration d'utilité publique des travaux de déplacement du chemin dit « Schneierweg » à Esch-s.-Alz.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal d'Esch-s.-Alz., prise en séance du 20 octobre 1926 et tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux de déplacement du chemin dit « Schneierweg » à Esch-s.-Alz.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux de déplacement du chemin dit « Schneierweg » à Esch-s.-Alz. sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale d'Esch-s.-Alz. est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à procéder à ces fins par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévue du 17 décembre 1859.

Art. 2. Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie.

Für jede Reise wird der bei der Zusammenrechnung der Kilometer übrigbleibende Bruchteil für einen ganzen Kilometer gezählt.

Art. 4. Den Friedensgerichtsschreibern wird für jede Abschrift des Urteils und deren Abermittlung an die Parteien und an die Regierung eine Summe von sechs Franken bewilligt.

Art. 5. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 27. Oktober 1927.

Charlotte.

*Der General-Direktor
der Justiz und des Innern,
Norb. Dumont.*

Großh. Beschluß vom 27. Oktober 1927, wodurch die Verlegungsarbeiten des Weges genannt „Schneierweg“ zu Esch a. d. Alzette, zum Gegenstand öffentlichen Ruhens erklärt werden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Esch a. d. Alzette vom 20. Oktober 1926, dahinzielend die Verlegungsarbeiten des Weges genannt „Schneierweg“ zu Esch a. d. Alzette, zum Gegenstand öffentlichen Ruhens zu erklären;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Ruhens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Verlegungsarbeiten des Weges genannt „Schneierweg“ zu Esch a. d. Alzette sind zum Gegenstand öffentlichen Ruhens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Esch a. d. Alzette ist ermächtigt, die zur Ausführung dieser Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

Art. 2. Die Kaufurkunden sind der Genehmigung Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie zu unterbreiten.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 27 octobre 1927.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
Norb. Dumont.

*Le Directeur général des travaux publics,
du commerce et de l'industrie,*
Alb. Clemang.

Arrêté grand-ducal du 27 octobre 1927, déclarant d'utilité publique les travaux d'élargissement du chemin repris de Saeul à Beckerich, à l'intérieur de la localité d'Elvange.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal de Beckerich du 14 mai 1927, tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux d'élargissement du chemin repris de Saeul à Beckerich, à l'intérieur de la localité d'Elvange;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux d'élargissement du chemin repris de Saeul à Beckerich, à l'intérieur de la localité d'Elvange, sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale de Beckerich est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à procéder à ces fins par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévue du 17 décembre 1859.

Art. 2. Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie.

Art. 3. Unser General-Direktor der Justiz und des Innern und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 27. Oktober 1927.

Charlotte.

Der General-Direktor
der Justiz und des Innern,
Norb. Dumont.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
des Handels und der Industrie,
Alb. Clemang.

Großh. Beschluß vom 27. Oktober 1927, wodurch die Erbreiterungsarbeiten des vom Staate übernommenen Weges von Saeul nach Beckerich, im Innern der Ortschaft Elvange, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Beckerich, vom 14. Mai 1927, dahinzielend, die Erbreiterungsarbeiten des vom Staate übernommenen Weges von Saeul nach Beckerich, im Innern der Ortschaft Elvange, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Erbreiterungsarbeiten des vom Staate übernommenen Weges von Saeul nach Beckerich, im Innern der Ortschaft Elvange, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Beckerich ist ermächtigt, die zur Ausführung dieser Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

Art. 2. Die Kaufurkunden sind der Genehmigung Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie zu unterbreiten.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 27 octobre 1927.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
Norb. Dumont.

*Le Directeur général des travaux publics,
du commerce et de l'industrie,*
Afb. Clemang.

Art. 3. Unser General-Direktor der Justiz und des Innern und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 27. Oktober 1927.

Charlotte.

Der General-Direktor
der Justiz und des Innern,
Norb. Dumont.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
des Handels und der Industrie,
Afb. Clemang.

Avis. — Stage judiciaire. — Le jury d'examen pour le stage judiciaire, composé de MM. Georges Faber, vice-président de la Cour supérieure de Justice à Luxembourg, président, Léon Schaack, conseiller à la Cour supérieure de Justice à Luxembourg, Auguste Thorn, avocat-avoué à Luxembourg, Auguste Hein, avocat-avoué à Diekirch, membres, et Henri Nocké, avocat général à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira du 8 au 15 novembre 1927 dans l'une des salles du palais de justice à Luxembourg pour procéder à l'examen des avocats-stagiaires MM. Oscar Erpelding et Jean Leidenbach de Luxembourg, et Marcel Reckinger de Diekirch.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le mardi, 8 novembre 1927, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. Erpelding, au jeudi, 10 novembre, pour M. Leidenbach, au lundi 14 novembre, et pour M. Reckinger, au mardi 15 novembre, chaque fois à 3 heures de l'après-midi. — 29 octobre 1927.

Avis. — Protection des oeuvres littéraires et artistiques. — Il résulte d'une communication du Conseil Fédéral Suisse, datée du 21 octobre 1927, que l'Etat libre d'Irlande a adhéré à la Convention de Berne révisée pour la protection des Oeuvres littéraires et artistiques, du 13 novembre 1908, et au Protocole additionnel du 20 mars 1914 (*Mémorial* 1910, p. 529 ss. et 1915, p. 333 ss.). Cette adhésion qui produit ses effets à partir du 5 octobre 1927 a eu lieu sous la réserve que, quant au droit exclusif de traduction, l'Irlande a déclaré reconnaître, au lieu des dispositions de l'art. 8 de la Convention de Berne révisée de 1908, celles de l'art. 5 de la Convention de Berne primitive, du 9 septembre 1886, dans la version que cet article a reçue à la Conférence de Paris, le 4 mai 1896. — 28 octobre 1927.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Commune et section intéressée	Désignation de l'emprunt	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage: 1000	Caisse chargée du remboursement
Niederanven.	120.000 (1926)	1 ^{er} novembre 1927	24, 75, 108.	Banque générale du Luxembourg.

Luxembourg, le 27 octobre 1927.